

**70-hour Legal Interpretation Training, in Manchester NH,
Location: 22 Bridge St. 2nd flr.
Dates: Feb. 5 –Apr. 15, 2019
Tuesdays & Thursdays
From 6:00 to 9:30 PM.**



Tuition cost for this training is \$850. Partial scholarships for qualifying residents of Manchester are available. Registration fee, mandatory language proficiency screening, the manual and exercises/role-plays are included in this amount. Students will need bilingual legal dictionaries. Attendance at all classes is mandatory in order to receive a certificate of completion.

Individuals interested in this training must complete the form below, and include a nonrefundable registration fee of \$100 check/money order made out to SNHAHEC and send it to: **Florentina G. Dinu, Southern New Hampshire Area Health Education Center, 128 State Route 27, Raymond NH 03077, or fgdinu@s nhahec.org**

Please include a copy of your highest education certificate. The balance is due after passing the language proficiency screening on the first day of course. Any buyer may cancel this transaction any time prior to midnight of the third business day after the date of the transaction.



LIT 2019 REGISTRATION

NAME _____ HOME PHONE _____ OTHER PH. _____

ADDRESS: _____ TOWN _____ STATE/ZIP _____

EMAIL _____ PLACE OF BIRTH _____ NATIVE LANGUAGE _____

OTHER LNG'(S) SPOKEN _____ HIGHEST EDU. COMPLETED _____



HOW DID YOU FIND OUT ABOUT THIS TRAINING? **Please check:**

*SNHAHEC website _____ *IMIA website _____ **Date** _____

*Other (please specify name): _____

For more information contact Florentina G. Dinu at: fgdinu@s nhahec.org

Are interested in a scholarship? Yes _____ No _____

15 years of Interpretation Training

2002-2017

Southern New Hampshire Area Health Education Center (SNH AHEC) is a non-profit organization, established in 1998, with the mission to conduct workforce development activities for current and future health professionals, with a special focus on reducing health disparities and promoting access to health care services in underserved communities.

In 2002 SNH AHEC launched the first interpretation training program in NH. Since then SNH AHEC offered, throughout NH, 23 MEDICAL INTERPRETATION CLASSES (MIT) ranging between 54 to 60-hours. The success of the SNHAHEC MIT was recognized by The National AHEC Organization by awarding it with the "2006 AHEC Center Award for Excellency for Special Community Based Programs".

Beginning 2012 SNHAHEC has offered, for the first time in New Hampshire, the nationally renowned program THE HEALTH CARE COMMUNITY INTERPRETER, by Cross Cultural Communications of Columbia MD. This is a comprehensive 64-hour program that teaches interpreters to work in health care, educational, social services and more. The curriculum includes: language access law, the role of the interpreter, the protocol of interpretation, the national code of ethics & standards of practice, memory development, vocabulary development in both languages, impact of culture on interpretation, resources for interpreters and information about the national certification and more. The comprehensive student manual is accompanied by over 50 exercises and role plays. By December 2017 thirteen classes have been offered, one in Somersworth one in Nashua and 11 in Manchester. 164 students graduated from the 13 trainings.

Since 2003 SNHAHEC has offered 14 LEGAL INTERPRETATION CLASSES, 12 in Manchester and 2 on the seacoast NH. 236 interpreters received certificates of training. The Legal Interpretation graduates speak over 36 languages. The curriculum includes: language access law, the role of the judicial interpreter, the protocol of interpretation in court and in other legal settings, the code of ethics, memory development, overview of the judicial system, constitutional rights, legal procedures, legal terminology, court procedures, court forms, court procedure observation during court visit and interpreter shadowing.

Over 800 students, speaking 45 languages, received certificates of training from the 3 programs and a list of over 400 trained interpreters ready to accept assignments is posted on SNHAHEC website.

The interpretation program instructors, Florentina G. Dinu and Inna Lehman, graduated from 3 nationally renowned interpreter training programs: "The Community Interpreter"-Train the Trainer, offered by Cross Cultural Communication of Columbia MD; "Bridging The Gap"- Train the Trainer, offered by The Cross Cultural Health Care Program of Washington State and "The Art of Medical Interpretation" offered by Cross Cultural Communication Systems, Inc. of Massachusetts.

SNHAHEC trainings are accredited by the state of NH Department of Education, and is offering cost-effective trainings, continually applying for funding to offer scholarships for applicants who need financial assistance.